I UCAB WUJ U TZ'IBAM I SAN JUAN

'O u chac caka 'an pacha i sak lak tzij re i Dios

1 Yin, chi in jun chique i aj nuc'bal t'isbal* quin
tz'ibaj i wuj-i chiwe yix chi ix jutzobaj† re i Dios,
chatal rumal ire. Quin tz'ibaj iri chiwe yix chi c'ax
quix in na'o, y n-xui ti yin c'ax quix in na'o, xak
c'ax quix qui na conojel i qui cojom i sak laj tzij.
2 C'ax quix in na'o rumal i sak laj tzij 'o pa ka c'ux,
chi ca q'uiji ku' ronojel 'ij sak.
3 I Dios chi ka Kajaw, xak i Kajwal Jesucrísto chi
u C'ojol, chiqui ya ni 'utz chiwe, chiquila ni to'bal
i wach, xak chiqui ya ni uxlambal i c'ux. Queje ile
cwaj chiwe tz'akat quix terej chirij i sak laj tzij, xak
i c'axnabal c'uxij.
4 Lic quin quicotic man xe in rik jujun je re i
tzobajil yix‡ que tijin chi terejic chirij i sak laj tzij
pacha u bim i Ta chake.
5 Ix wachalal, wo'or quin tz'onoj utzil chomal
chiwe chi c'ax chaka na kib chakawach. Iri chi
quin tz'ibaj chiwe n-c'ac' laj tzij taj, lic are i tzij
bital li chake are xka ya kib pu'ab i Jesucrísto. (I
tzij-le are iri: chakaj kib chakawach.)
6 We lic 'o c'axnabal ka c'ux, coj tijin 'uri chu
'anic pacha coj u tak i Dios chu 'onquil. I u tzij

* **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: in nim laj winak. Queje ile xu bij man 'o u patan piquiwi i jutak tzobaj re i Dios. † **1:1:** I mer tzij xu bij are iri: Quin tz'ibaj i wuj-i che i ixok chatal rumal i Dios, xak chique i rac'al. ‡ **1:4:** I mer tzij xu bij are iri: jujun chique awac'al.

chi oj u takom chu ’onquil are i c’axnabal kib chakawach; i tzij-le ’ax i tom wi lok are xi ya iwib pu’ab i Jesucrísto.

Moj tzak piqui’ab i aj t’oronel

7 Wo’or je q’ui i aj t’oronel que bin chuwach i jyub ta’aj. Ique quiqui bij chi Jesucrísto, are xc’un chuwach i jyub ta’aj, n-mer ta sakil winak. Pachin i ca c’utuw ile, xa aj t’oronel ’uri, xak aj ch’o’oj chirij i Crísto.
8 Chi ’ana cwent chique, mix qui t’oro; mi sach u wach i chac chi quix tijin chu ’onquil. Chi ’ana pen u ch’aquic ronojel wach i u sujum i Dios chiwe.
9 I Crísto u c’utum chake wach i sak laj tzij re i Dios; we ’o jun cu bij chi c’o mas craj che u c’utunic i Crísto, n-ti Dios ’uri ru’. Xui-ri, pachin i ca q’uiji che wach u c’utum i Crísto, ire-le ’o ’uri i Dios ru’, xak ’o i u C’ojol i Dios ru’.
10 We ’o jun cupon iwu’ yix, we wach coc chu c’utic chiwe n-queje ta pacha u c’utum i Crísto chake, mi ya che coc pa ja iwu’, xak mi ya rutzil u wach.
11 Man we qui c’ulaj§ iwu’, que’elok ix rachi’il ire che i n-’us taj chi ca tijin chu ’onquil.

Q’uisbal tak tzij

12 Q’ui i tzij c’a cwaj quin bij chiwe, xui-ri n-cwaj ta quin tz’ibaj chuwach wuj. Cwoy’ej na quin ’e bin iwu’, te’uri coj lapan chakawach; queje ile ca tz’akat ni ka quicotemal.

---

§ **1:11:** I mer tzij xu bij are iri: we qui ya rutzil u wach. Queje ile xu bij man chiquiwach ique, i yabal rutzil qui wach are u tz’onoxic i ’utz re i Dios piquiwi. Ile n-ca majaw ta chique aj t’oronel.

13 I je jutzobaj waral* chi xak je chatal rumal i
Dios, quiqui tak pan rutzil i wach. Amen (katzij).

* **1:13:** I mer tzij xu bij are iri: i je rac'al awatz chi xak je chatal rumal i Dios.

I 'utz laj tzij re i dios

New Testament in Achi (I 'utz laj tzij re i dios)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Cubulco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Achi, Cubulco

Achi' is a Mayan language very closely related to K'iche' (Quiché in the older orthography). It is spoken by the Achi people, primarily in the area of Baja Verapaz in Guatemala. There are two Achi' dialects. Cubulco Achi' is spoken by approximately 48,000 people in the Cubulco area west of Rabinal area. Rabinal Achi' is spoken by approximately 37,000 people in the Rabinal area.

El Nuevo Testamento

en el idioma Achí de Cubulco de Guatemala

Ediciones anteriores

Segunda edición

©2009, Wycliffe Bible Translators

Primera edición

Publicado por

©1984, Sociedad Bíblica Internacional

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.
Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request. If you want to revise a translation, use a translation in an adaptation, or use a translation commercially, we will consider your request.

NT:segunda edición

The New Testament

in Achi

© 2009, Wycliffe Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:
You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9b555db1-9ba1-5605-bb0b-c5cb6002c354